

远程学习课程的体验感想

本刊从上一期起,为大家介绍了学完远距离(远程)课程的学员之感想及其学习方法,其间还向大家介绍了如何靠自己的力量去自学自学的要领要点。因此,我们希望这些感想和学习方法,不仅仅是为现在正在进行远程学习的学员,而且能为每一位不懈学习的人,提供参考。

(入门日语语法句型学科)

老师们:您们好!

我这次通过学习“入门日语语法句型”课程,学到了很多日语句型,在日语学习上也有了很大的收获。过去虽然学过日语语法句型,但是对老年人来说日语语法比较难,学语法就成了半途而废。这次又重新学习语法和句型,特别是这两本教课书的「学习要点」部分(注:用很多例句,来对语法进行说明的部分),重点突出、特别实用。只要背熟「学习要点」的例句,在实际生活上就能听得懂、用得上。这次学习,我是先看「学习要点」部分,然后再背重点、听磁带。我觉得听磁带最难、花费时间最多。只要能听得懂磁带、能理解其意思、做作业就好做多了。今后有不懂的句型或学过忘了的句型,我查教课书比查字典理解的要深透。遗憾的是,听磁带有时还不能完全理解其意思,还要靠课本的解答(注:教科书上有课文后面的练习题解答和用中国语翻译的会话)来完成作业。谢谢老师们一直给我批改作业和指导我学习。(爱知県 鈴木桂林)



遠隔課程完走体験談

前号より、遠隔課程を受講して完走なされた方々の感想、学習方法を紹介します。自力で自学自習を進めていくためのポイントが紹介されていますので、現在遠隔課程を受講中の方に限らず、ぜひ皆さんの日々の学習の参考にしていただければと思います。

〈入門日本語コース〉

先生方、みなさん、こんにちは。私は今回「入門日本語文法句型コース」を学習して、日本語の文型を学び学習の成果を得ることができました。以前日本語の文法を勉強しましたが、年寄りにとっては難しいため文法の勉強は途中で諦めてしまいました。今回再度文法と文型を学びましたが、特にこの二冊のテキストは「学習の要点」(注:学習する文法項目がたくさん例文とともに説明されている部分)が分かりやすく実用的です。「学習の要点」の例文を覚えさえすれば、実際の生活の中で聞き取ったり使ったりすることができます。今回学習をするとき私はまず先に「学習の要点」を読んでポイントを暗記してからテープを聞きました。テープを聞くのが一番難しく時間もかかりました。テープが聞き取れて意味がわかるようになると宿題がとても楽になります。今後、分からない文型や忘れてしまった文型などはテキストで調べようと思います。辞書で調べるよりも深く理解できます。残念なのはテープを聴いても、まだときどき意味がわからないことです。ときどきテキストの解答(注:テキスト中の練習問題の答えや会話の中国語訳が載っている)に頼りながら宿題をしました。先生方、宿題の添削や学習指導をしてくれてありがとうございました。

◇ 将自己认为“这很有用!”的句型整个背下来，也是培养基础会话能力的一种方法。另外，把听力放在首位进行训练，也是十分可取的。能听懂句子，掌握语义，那么就一定能把那些句子说出来。所以，在听懂句子以后，多多地进行口头练习，把听的句子最终成为自己的东西。(NA)
(来自中心的进言。以下相同)

(医疗学科)

虽然年纪大、记忆差，只要下决心坚持学习，就能比较顺利地完成任务。我的学习方法有以下几种。

- ① 教材中的每课内容，都逐课、逐句、逐字反复学习。同时反复听 CD，不断纠正发音，熟记单词和主要会话句型。并同妻子(也学医疗学科)和辅导员面对面进行交流。加深记忆和对内容的理解。
 - ② 我每周安排 4 小时学习教材、听 CD。每两周多一点，用 2 个小时做作业。中心批改后的作业还要认真看几遍。
 - ③ 提高单词，句型的基本方法。我想：
 - a) 认真反复地学习好教材内容，b) 创造会话环境。例如，在家里用日语同妻子或指导员讲教材中的内容。还可以改变方法，结合自己的病情，练习医疗会话。还有 c) 要一边充分利用“医疗术语·语句集”，一边用口头或笔式同病院的医生、护士直接交流，这一点也是很重要的。医生和护士说的话或写的内容，不懂时就带回家，找教材和“医疗术语·语句集”进行核对。这样可以加深理解增强记忆。
- 由于年龄的关系，再加上缺少日语会话环境，在学习过程中有许多不懂的词汇

あいちけん すずきけいりん
(愛知県 鈴木桂林)

◇自分自身で「これは使える!」と思った表現を、丸ごと覚えていくやり方も基本的な会話力を身につけるよい方法ですね。また、まず聞き取りを優先して練習していることもいいですね。聞き取れて意味もわかるようになったら、その表現は必ず話せるようになります。聞き取れるようになったら、口頭練習をたくさんして、表現を自分のものにしていってくださいね!(NA)(センターからの一言。以下同じ)

〈医療コース〉

年をとって記憶力が衰えても、学習を続ける決心さえすれば、比較的順調に学習をこなすことができると思います。私は次のように学習しました。

①テキストの各課の内容を、課毎、句毎、文字毎に繰り返し学習します。同時に、復してCDを聞き、繰り返し発音を正しながら、単語と主な会話の文型を覚えさせます。また妻(同様に医療コースを履修)やスクーリングの講師と直接顔を合わせてやりとりすることも記憶と内容の理解を深めます。

②私は受講中、毎週4時間、テキストを学習し、CDを聞いていました。また、2週毎に宿題の時間を2時間分多めに設けて、宿題をやるようにしました。センターで添削してもらった宿題は、更に何度か見直します。

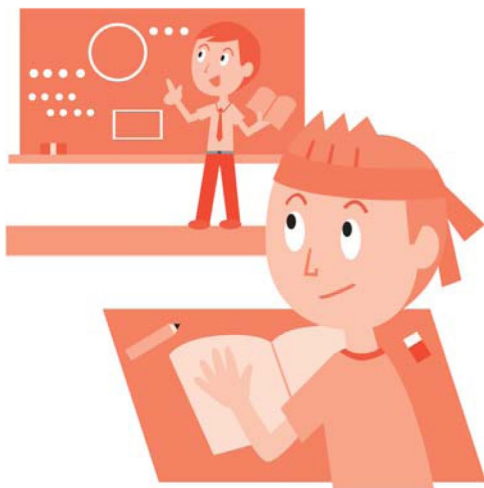
③単語と文型の力を伸ばす基本は、a) テキストの内容を一生懸命繰り返し学習すること、b) 会話する場面を作ることだと思います。例えば、家で妻やスクーリングの講師とテキストの中の内容を日本語で話したり、方法を変えて自分の病状に当てはめて医療会話の練習をしたりします。ま

和会话句型。所以，如果自己不知道的话，要尽量请教指导员或看看教科书、查一查「医疗术语・语句集」，显然也是十分必要的。

为能够早日融入日本社会，尽快适应日本环境，对于我们归国者来说要付出巨大的辛苦和耐力的。最后，向支援・交流中心辛勤工作的各位老师及给予我们关爱的日本政府，表示深切的敬意和衷心的感谢！（栃木县 野崎清隆）

◇ 这位学员不仅在读课文、听 CD 方面下了功夫，而且还努力创造会话环境并结合现实生活进行练习，同时在日常生活当中有意识地运用了所学内容。都说那些光靠看是无法记住的生词及句型，会在练习会话时留下印象以及在实际使用中形成牢固的记忆。所以，请您今后也继续努力！

（注）「スクーリング」（辅导课程）是指，以远程学习课程的人为对象，在居住地区，每月大约一次左右与日语教师进行面对面辅导。辅导课程的实施状况，根据地区而有所不同。



た、c)『医療用語・表現集』を充分に活用して、話したり書いたりしながら、病院の医師や看護師と直接やりとりをすることも大切です。医師や看護師が言ったことや書いてくれた内容で、わからないことがあったときには、家に帰ってテキストや『医療用語・表現集』を見て確認します。このようにして、理解を深め、記憶向上に役立てました。

年齢のせい、ますます日本語で会話する環境が減ってきています。学習の中でもわからない語彙や会話文型がたくさん出てきます。ですから、わからないその時にできるだけスクーリングの講師に聞いたり、テキストや『医療用語・表現集』を見直したりすることが大変重要だと思っています。

日本社会にできるだけ早く溶け込み日本の環境に馴染むためには、私達のように帰国した者にとってはかなりの苦勞と忍耐が要ります。支援・交流センターの先生方のご苦勞と日本政府の支援に深い敬意と心から感謝を述べたいと思います。
（栃木県 野崎 清隆）

◇テキストを読んだりCDを聞いたりだけでなく、会話する場面を作り、実生活に当てはめて練習したり、教材を日常生活で意識して使うよう心がけたりと、工夫なさいましたね！ただ眺めているだけでは覚えられない単語や表現も、会話練習したときの印象や実際に使った時のエピソードによって、強く記憶されるといいます。これからもがんばってくださいね！

（注）「スクーリング」とは、遠隔課程受講者を対象に居住地域で月1回程度実施されている日本語講師による対面指導のことです。「スクーリング」の実施状況については、居住地域によって異なります。